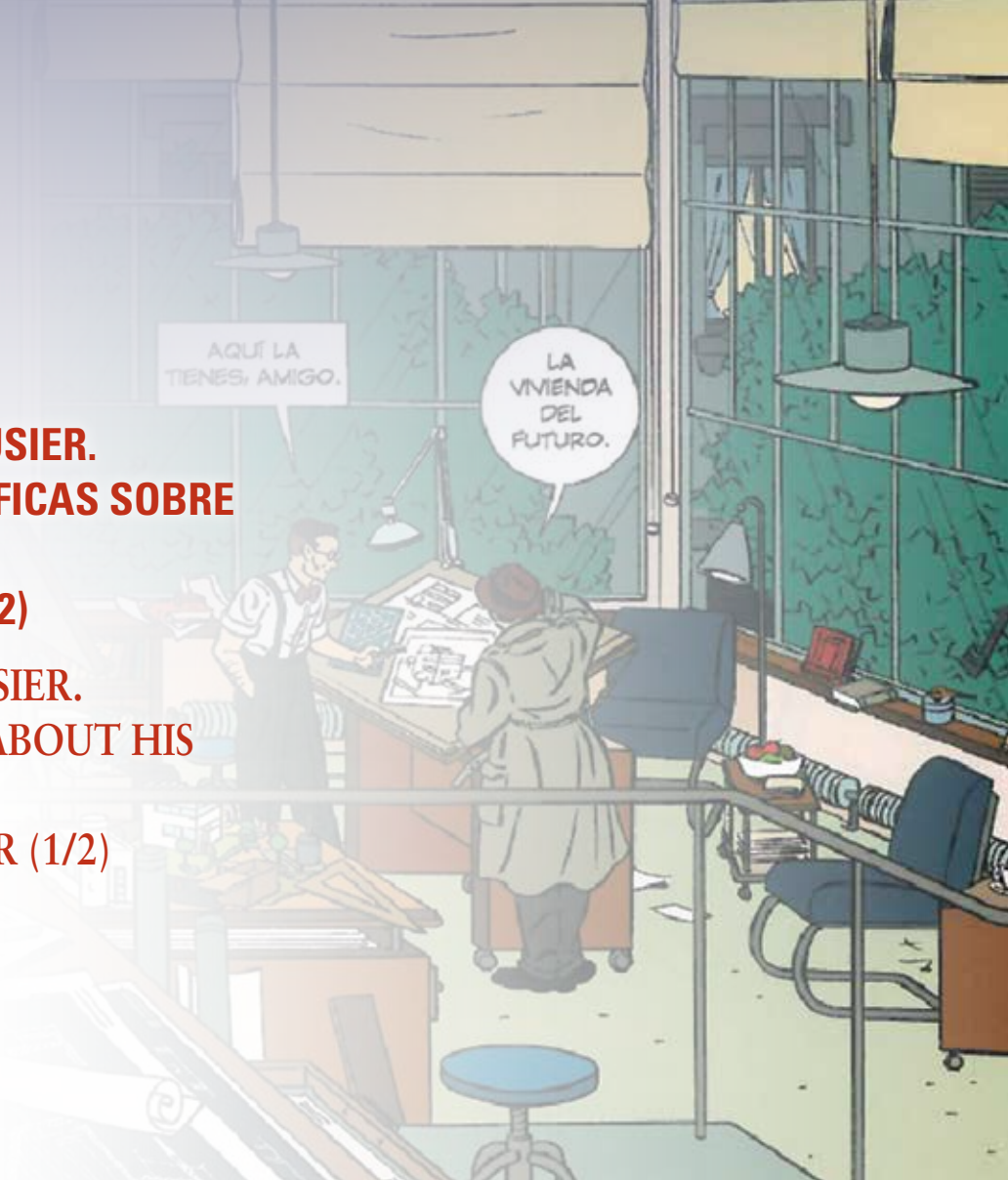


TEBEOS SOBRE LE CORBUSIER. CINCO HISTORIETAS GRÁFICAS SOBRE SU VIDA Y OBRA. SOBRE EL PERSONAJE (1/2)

COMICS AND LE CORBUSIER. FIVE GRAPHIC STORIES ABOUT HIS LIFE AND WORK. ABOUT THE CHARACTER (1/2)

Alberto Bravo de Laguna Socorro

doi: 10.4995/ega.2019.10678



Se reúnen en este artículo cinco historietas gráficas sobre la vida y obra de Le Corbusier. Una colección cuyos componentes individualmente podrían no tener entidad para ser objeto de estudio, pero re-contextualizados y analizados conjuntamente formarán parte de una serie, una reunión de propuestas gráficas diferentes que comparten el ser protagonizadas, en distinto grado, por el arquitecto. Somos conscientes de la desigual intervención de Le Corbusier y su arquitectura en ellos, y del dispar interés que pueden tener para una revista de este campo, por ello optamos por sacarlos de su contexto y juntarlos, conocedores de su heterogeneidad, y observar en ellos diversas maneras gráficas/narrativas de abordar a Le Corbusier dentro del

cómic. En una zona fronteriza entre seriedad, rigor y entretenimiento, estas cinco historietas merecen una interpretación común desde el personaje, la narración gráfica, la intervención de la arquitectura y su dibujo.

PALABRAS CLAVE: ARQUITECTURA. CÓMIC. NARRATIVA GRÁFICA. LE CORBUSIER

This article explores five comics about the life and work of Le Corbusier. It is a collection the individual components of which may not have enough substance to merit study, but which, re-contextualised and jointly analysed, make up a series, an assemblage of different graphic approaches that share one thing in common:

that they feature the architect to varying degrees. We are aware of the variable attention paid to Le Corbusier and his architecture in these comics, and of the limited interest that they may have for a journal in this field. For that reason, we have chosen to take them out of their context and to study them as a unit – acknowledging their heterogeneity – to assess the various graphic and narrative approaches to Le Corbusier in comic form. Blurring the boundaries between seriousness, rigour and entertainment, these five comics will benefit from being interpreted together from a perspective that includes character, graphic narrative, architecture and drawing.

KEYWORDS: ARCHITECTURE. COMIC. GRAPHIC NARRATIVE. LE CORBUSIER



Esta es una colección de cinco historietas gráficas en torno a Le Corbusier. De éstas nos interesará el conjunto que forman, antes que la individualidad de cada caso. Al observar las cinco historias nos interesa aquella cualidad propia de una colección que señala Celedón (2015, p.47): “*el papel de la colección es encontrar y presentar un orden y una narrativa a través de la cultura material*”. Asumimos, al juntarlas, la desigualdad en el papel que el arquitecto y la arquitectura desempeñan en ellas, con la consciencia de que: “*los objetos por sí mismos podrían no ser significativos, pero adquirirían valor desmontados de su contexto original para ser parte de una serie en la cual las cosas pueden mirarse como parte de una idea universal más general*” (Celedón 2015, p.43), en este caso lo relevante será observar como la arquitectura se introduce en el cómic.

La RAE define historieta como: “*serie de dibujos que constituye un relato cómico, fantástico, de aventuras, etc., con texto o sin él, y que puede ser una simple tira en la prensa, una o varias páginas, o un libro*”; términos como fantástico o aventuras nos remiten a un texto de Carmen Escoda en la revista EGA (2016, p. 276):

El potencial del cómic como recurso expresivo de la representación arquitectónica puede ser un perfecto banco de pruebas, que actúa como un apoyo al enunciado de ideas y conceptos del proyecto, buscando sorprender y divertir al espectador, no sólo en el plano conceptual sino también en el uso y manejo del lenguaje seductor de las historietas dibujadas, ayudándonos a ser un poco más niños.

Esta autora incide en el carácter experimental y lúdico del cómic, y extrae de la tesis *Al otro lado del*

espejo (Escoda 2106, p.269-Tuset 2011 p. 25) una cita sobre otra capacidad del mismo, la de explorar y especular sin límites:

El cómic presenta la virtud de permitir forzar los límites de la realidad, permitir especulaciones y exploraciones que de otra manera no serían posibles. Permite explorar teorías, especular y desarrollar nuevas interpretaciones sin otros límites que la imaginación propia.

En estas historietas se explora y especula sobre la figura de Le Corbusier, y efectivamente se fuerzan los límites de la realidad, incidiendo en aquellos aspectos que pretenden atraer la atención del lector. Al analizarlas se plantea la necesidad de mantener una actitud flexible, al pertenecer a un género que “permite especulaciones”. Como señala Montes (1989, p.12), cuando se observa un cómic: “nuestras categorías de reconocimiento (...) son reacias a los compartimentos estancos, admiten una flexibilidad tal que, mediante el uso de la metáfora, nos permiten relacionar y unir las realidades más heterogéneas”, como serían en estos casos Le Corbusier, arquitectura y el cómic.

Sobre el personaje de Le Corbusier

Le Corbusier era un individuo delgado, cetrino, miope, que se paseaba en una bicicleta blanca, vestía traje negro y ajustado, camisa blanca, pajarita negra, gafas de búho con montura negra y sombrero hongo negro. A los mirones sobrecogidos les decía que vestía de aquella suerte para parecer tan limpio, exacto y anónimo como le fuera posible, para ser el hombre eléctrico y producido en serie de la Época de la Máquina. A las casas que proyectaba las llamaba “máquinas para vivir” (Wolfe, 2010, p. 150).

Llevaba una pajarita y las gafas de concha más famosas de la historia

This article examines a collection of five comics featuring Le Corbusier. We will focus on the comics as a group, rather than as individual works. When observing the five stories together, we are interested in the quality that characterises a collection, as described by Celedón (2015, p.47): “the role of the collection is to find and present an order and a narrative through material culture”. When we assemble this collection, we accept the unequal role that architect and architecture play in them, aware that “the objects by themselves may not be significant but acquire value when disassembled from their original context to become part of a series in which things can be seen as part of a more general universal idea” (Celedón 2015, p.43). In this case what matters is our appreciation of how architecture is introduced in the comic.

The Royal Spanish Academy defines the word *historieta* (comic) as: “a series of drawings that make up a story that may be comical, fantastical, adventurous, etc., with or without text, which may be a simple comic strip in a newspaper, one or several pages, or a book”. Terms such as fantastical or adventure bring to mind a text by Carmen Escoda in the journal EGA (2016, p. 276):

The comic, as an expressive resource for architectural representation, has the potential to be a perfect test bed, a support for the stated ideas and concepts of the project. It may seek to surprise and entertain the viewer, not only on a conceptual plane but also in the use and management of the seductive language of the drawn comics, giving us licence to tap into our inner child.

This author focuses on the experimental and playful character of the comic, and we may draw on a quote from the thesis *Al otro lado del espejo* (Escoda 2106, p.269; Tuset 2011 p.25) about another of its facets, that of exploring and speculating without limits:

The comic has the virtue of enabling the limits of reality to be pushed, of enabling speculations and explorations that otherwise would not be possible. It allows us to explore theories, speculate and develop new interpretations with no other limit than the imagination itself.

In these comics, we explore and speculate about the figure of Le Corbusier, and the limits of reality are indeed pushed, as we home in on those aspects designed to



attract the attention of the reader. Flexibility is required when analysing them, as they belong to a genre that “enables speculation”. As Montes (1989, p.12) pointed out, when perusing a comic, “our categories of discernment (...) reject compartmentalisation; they admit a level of flexibility that, through the use of metaphor, enables us to connect and join the most heterogeneous realities”. In the comics in question, these would be Le Corbusier, architecture and comics.

The Character of Le Corbusier

Le Corbusier was a thin, sallow, nearsighted man who went about on a white bicycle, wearing a close-fitting black suit, a white shirt, a black tie, round black owl-eye glasses, and a black bowler hat. To started onlookers, he said he dressed this fashion so as to look as neat and precise and anonymous as possible, to be the perfect mass-producible wire figure for the Machine Age. He called the houses he designed “machines for living”. (Wolfe, 2010, p.150)

He wore a bow tie and the most famous horn-rimmed glasses in the history of architecture, “those sad glasses that give him the air of a doctor, or a clergyman”. Both elements have become a mark of identity as inseparable from the man as his genius, or his temper, sometimes, or the progressive blindness of his left eye (...) As if it were another member of his family, he had painted the silhouette of the *Modulor* on one of the façades of his house. Life was once again confused with his work. (Zabalbeascoa, 1998, p.196)

The painter Fernand Léger described their first encounter: “I met Le Corbusier in 1921 or 1922, in a rather odd way. I was living in Montparnasse and from time to time I would sit on the terrace of La Rotonde with friends and models from the neighborhood. One day one of them said, ‘look, there’s a funny specimen. He’s riding a bicycle in a bowler hat...’ A few minutes later, I saw coming toward me, quite stiffly, an extraordinary moving object, a kind of Chinese shadow topped by a bowler hat, with spectacles and a clergyman’s overcoat. This object advanced slowly on its bicycle, scrupulously obeying the laws of perspective. This picturesque personage, indifferent to the curiosity he awakened, was the architect Le Corbusier. Shortly afterward I made his acquaintance. I must say that our tastes had many points in common. He, too, painted.” (Fox Weber 2008, p.184).

1. Cuadrícula de protagonistas del cómic, fragmento de una viñeta de Scott McCloud (1993, p.4). Le Corbusier dibujado en Gay y Camberos (1966, p.27), Mahé, (2015, p.4), Oelek (2008, p.33), Thévenet, Baudouï, Rébéna (2010, p.3) y Torres (2016, p.453)

de la arquitectura, “esas tristes gafas que le dan a uno un aire doctoral, o un aire de clérigo”. Desde entonces ambos elementos serían una marca de identidad tan inseparables de su figura como su genio –su mal genio a veces– o la progresiva ceguera de su ojo izquierdo (...) como si se tratase de alguien más de la familia, en una de las fachadas de su casa había pintado la silueta del *Modulor*. La vida volvía a confundirse con la obra (Zabalbeascoa, 1998, p. 196).

El pintor Fernand Léger describió su primer encuentro: “Conocí a Le Corbusier en 1921 o 1922, de una manera bastante extraña. Vivía en Montparnasse y de vez en cuando me sentaba en la terraza de La Rotonda, con amigos y modelos de barrio. Un día uno de ellos dijo: “mira, hay un espécimen divertido”. Está montando una bicicleta en un bombín ... Unos minutos después, vi venir hacia mí, bastante rígido, un extraordinario objeto en movimiento, una especie de sombra china coronada por un bombín, con gafas y un abrigo de clérigo. Este objeto avanzó lentamente en su bicicleta, escrupulosamente, obedeciendo las leyes de la perspectiva. Este pintoresco personaje, indiferente a la curiosidad que despertaba, era el arquitecto Le Corbusier. Poco después, le conocería. Debo decir que nuestros gustos tenían muchos puntos en común. Él, también pintaba” (Fox Weber 2008, p.184).

En estos tres textos sobre la fisonomía de Le Corbusier se destaca lo peculiar de su aspecto físico, procedentes de autores diferentes, coinciden al utilizar una serie de invariantes al describirlo, aquellas que los caracterizarán. Éstas invariantes también serán utilizadas para construir la imagen gráfica de su personaje en estas historietas, por dibujantes y diseños también muy diversos, que mantendrán en común reflejar su gusto por vestir diferente, con sus personales gafas y su pajarita como componentes principales. Le Corbusier no es evidentemente un personaje de

1. Grid of comic characters, fragment of a comic strip by Scott McCloud (1993, p.4). Le Corbusier drawn in Gay and Camberos (1966, p.27), Mahé (2015, p.4), Oelek (2008, p.33), Thévenet, Baudouï, Rébéna (2010, p.3) and Torres (2016, p.453)

cómico, como los representados en el fragmento de la cuadrícula del globo terráqueo (Fig. 1), en la que McCloud (1993, p.4) introduce diversos personajes de un imaginario de célebres protagonistas de historietas. Le Corbusier circunstancialmente podría formar parte de este inventario, en el papel de un reconocido arquitecto que adquirirá por ello ese rol principal. Será dibujado y formara parte de la acción de cinco maneras distintas (Fig. 1), la particularidad en su apariencia y sus componentes característicos, facilitarán al dibujante el que este arquitecto/personaje sea fácilmente identificado por el lector, en los diferentes grados de aproximación figurativa con los que es representado, según el estilo de cada ilustrador.

Al abordar este personaje como protagonista de un cómic se imponen dos cuestiones: una primera, al ilustrador, el cómo dibujarlo y, una segunda, al guionista, en cómo desarrollar una biografía dirigida a un lector diverso. Sobre el cómo dibujarlo, el ilustrador podrá acudir a un amplio número de referencias previas, Le Corbusier ha sido retratado, autorretratado y caricaturizado abundantemente con variables resultados, y la intervención recurrente de los elementos característicos referidos.

Valgan como muestra los dibujos recopilados del excelente libro “Le Corbusier Lui- Même” (Petit 1970), en ellos en conjunto (Fig. 2), y en estos cómics, se materializan algunas reflexiones escritas por Amado (2013, p.97):

Es evidente que un gran dibujante no tiene por qué ser un buen caricaturista ni viceversa. Este último debe ser ante todo un buen observador. Se trata de algo más que exagerar, puesto que im-



These three texts on the physiognomy of Le Corbusier all highlight the peculiarity of his physical appearance. Though written by different authors, they all coincide on certain invariants when describing him: his defining features. These invariants are also used to build the graphic image of his character in these comics, by diverse illustrators who also use very diverse designs; their point in common is the fact that they all reflect his taste for dressing differently, with his distinctive glasses and bow tie. Le Corbusier is evidently not a comic character, like the grid on the fragment of the globe (Fig. 1), in which McCloud (1993, p.4) introduced various characters from the universe of famous comic characters. Le Corbusier could circumstantially be part of this inventory, in the role of a renowned architect who acquires said role by virtue of his status. He was drawn and took form in five different ways (Fig. 1). His particular appearance and his defining features were visual aids that the illustrator was able to reproduce to make this architect/character easily identifiable by the reader, in varying degrees of figurative representation, depending on the style of the artist.

In the development of this comic character, two questions need first be answered: first, for the artist, how to draw him; and second, for the writer, how to develop a story for a wide readership. As to how to draw him, the illustrator could seek out a great number of previous references: Le Corbusier has been portrayed, self-portrayed and caricatured many a time, with varying results, the aforementioned defining features appearing repeatedly.

The drawings taken from the excellent book *Le Corbusier Lui-Même* (Petit 1970) are an ideal compilation. In these drawings, as a whole (Fig. 2), and in the comics that we are studying, the following remarks by Amado (2013, p.97) can be discerned:

It is clear that a great illustrator does not have to be a good caricaturist or vice versa. The latter must first of all be a good observer. It is about more than mere exaggeration, since it requires the capacity to pay close attention to the human face, to be able to capture and represent the essence of the model, its characteristic postures and gestures, and define it through minimal brushstrokes.





2. Secuencia de retratos y caricaturas de Le Corbusier, extraídas de Petit (1970, p.p. 0, 2, 4, 35, 161, 187, 270, 83)

2. Sequence of portraits and caricatures of Le Corbusier, taken from Petit (1970, pp. 0, 2, 4, 35, 161, 187, 270, 83)



2

The illustrator is an observer who captures the essence of the model, his postures and gestures. In these different caricatures Le Corbusier is instantly recognisable: the particularity of his appearance makes it possible to achieve the required resemblance with only a few features of his physiognomy and his typical way of dressing. As to the second question, regarding the writer, his peculiar physical aspect is accompanied by a personality no less unique; this also makes the work of the writer that much easier. Le Corbusier is presented through an image and personality that may be defined in many different ways: extravagant, histrionic, radical, egocentric, passionate, among other varied descriptions related to a very particular personality. There is no end of qualifiers about him in texts about his character:

Compassionate, arrogant, generous, selfish, Calvinist, hedonistic, proud, enraged, ecstatic, sad. Le Corbusier the man was as provocative, and unique, as the buildings with which he changed the visible world. (Fox Weber 2008, p.22) .

Report card – Distinguishing features: Incapable of deceit or intrigue, surly, sensitive, fierce when required, selfless. Loves the nation, a stiff drink and good jokes. (Petit 1970, p.18)

He soon began to see his own life as heroic. Influenced by his early reading of *L'art de demain* by Henri Provensal, *Thus Spoke Zarathustra* by Nietzsche, and *Vie de Jésus* by Ernest Renan, he idealised his origins and the circumstances of his education (Ramírez 1998, p.124).

These selected descriptions, of diverse origin, have one thing in common: they

plica una capacidad de atención a la fisonomía humana, que consiga captar y representar la esencia del modelo, sus posturas y gestos característicos, definidos con los mínimos rasgos.

El ilustrador será un observador que capta la esencia del modelo, sus posturas y gestos, en estas caricaturas diferentes rápidamente se reconoce a Le Corbusier, la particularidad de su apariencia hace posible conseguir el parecido requerido, utilizando pocos componentes de su fisonomía e indumentaria habitual. Acerca de la segunda cuestión, respecto a los guionistas, su peculiar aspecto físico irá acompañado de una personalidad no menos singular, el trabajo del guionista también se verá facilitado por ello. Le Corbusier es presentado con una imagen y forma de ser susceptibles de definiciones múltiples, como: extravagante, histriónica, radical, egocéntrica, pasional...entre otras variadas descripciones derivadas de una especial manera de ser. Numerosos serán los calificativos al respecto que podremos encontrar en escritos sobre el personaje:

Compasivo, arrogante, generoso, egoísta, calvinista, hedonista, orgulloso, enfurecido, extático, triste. Le Corbusier era un hombre provocativo

y único, como el edificio con el que cambió el mundo visible. (Fox Weber 2008, p.22)

Presentación de informes- Características particulares: Incapaz de establecer compromiso con la astucia o la intriga, brusco, delicado, feroz si es necesario, desinteresado. Amante de la nación, la “gnirole” y los buenos chistes. (Petit 1970, p.18)

Pronto comenzó a concebir su propia vida en clave heroica. Influido por la lectura temprana de *L'art de demain*, de Henri Provensal, de *Así habló Zaratustra*, de Nietzsche, y la *Vida de Jesús*, de Ernest Renan, idealizó sus orígenes y las circunstancias de su formación (Ramírez 1998, p.124)

Estas descripciones seleccionadas, de diversa procedencia, comparten el mostrar a Le Corbusier como una persona con fuerte carácter. Los adjetivos empleados en los textos resaltan su personalidad extrema, los guionistas parten de un atractivo perfil a desarrollar. El análisis del papel del arquitecto en las historietas coincide con una acertada especulación de Montes (1989) sobre el personaje de Tintín, este autor señala que el cómic “mediante el uso de la metáfora, nos permiten relacionar y unir las realidades más heterogéneas (...)



Al fin y al cabo, ¿quién es Tintín, sino una metáfora del joven héroe, limpio, valiente, entregado y desinteresado?” (Montes 1989, p.12). Si en esta cita cambiamos a Tintín por el arquitecto, visto desde una actitud desprejuiciada, flexible y abierta, Le Corbusier encarnará una metáfora del arquitecto comprometido con su tiempo en las historias, siendo el joven impulsivo, el arquitecto desengañado con el paso del tiempo, el visionario, el defensor de la modernidad, un genio, el arquitecto más extraordinario de nuestra época, el revolucionario, el que sorprende al mundo...términos extraídos todos de las cinco publicaciones. Estas apreciaciones seleccionadas efectivamente podrían definir a Le Corbusier, pero tal y como son expuestas e insertas en las narraciones, difícilmente serían admisibles en otro ámbito que no fuese el cómic. En otra reflexión al respecto, a Le Corbusier como personaje podría aplicársele lo que Eco (1968, p.225) escribe sobre esta condición dentro del cómic:

Podemos, pues, legítimamente afirmar que un personaje artístico es significativo y típico “cuando el autor con-

sigue revelar los múltiples nexos que unen los rasgos individuales de sus héroes con los problemas generales de la época; cuando el personaje vive, ante nosotros, los problemas generales de su tiempo, incluso los más abstractos, como problemas individualmente suyos, y que tienen para él una importancia vital”

Para Le Corbusier como personaje, la defensa de la modernidad y la arquitectura adaptada a su tiempo tendrán una importancia vital, y serán además problemas que también hará individualmente suyos. El texto de Eco se puede relacionar con las tesis de Zaparaín (1997, p.33) sobre el arquitecto, entre ellas destaca el asignarle la condición de héroe comprometido con su tiempo, desde dos posiciones:

- El convencimiento de estar llamado a una misión, el fuerte individualismo personal de LC, su sentimiento de protagonista y líder del Movimiento Moderno. Encontraremos aquí al *artista-héroe*, encargado por el destino de una tarea revolucionaria.
- Su visión despersonalizada de la sociedad y del hombre moderno, reducido a un hombre ideal que vivirá en unos espacios no menos ideales. LC se identificó con el hombre de la nueva época que él había imaginado y así nos encontramos con LC en su faceta de *hombre-tipo*.

show Le Corbusier as a person with a strong personality. The adjectives used in the texts underline his extreme personality; the writers are therefore working with a profile that already has much appeal. Our analysis of the role of the architect in the comics coincides with an accurate appraisal by Montes (1989) on the character of Tintin, when he noted that “through the use of metaphor [the comic] enables us to connect and join the most heterogeneous realities (...). After all, who is Tintin, but a metaphor of the young hero, clean, brave, dedicated and selfless” (Montes 1989, p. 12). If we replace the Tintin of this quotation with the architect, seen from an unprejudiced, flexible and open point of view, Le Corbusier in the comics would embody a metaphor of the architect of his time: the impulsive young man, the architect jaded by the passing of time, the visionary, the defender of modernity, a genius, the most extraordinary architect of our time, the revolutionary, he who surprises the world. These descriptions are extracted from all five publications. These selected descriptions could effectively define Le Corbusier, but because of the way that they are displayed and inserted into the narrative, they would not sit very easily in any other field other than comics. From another point of view, we could apply what Eco (1968, p.225) wrote about comics to Le Corbusier the character:

We can legitimately affirm that an artistic character is significant and typical “when the author reveals the multiple links that connect the individual traits of his heroes with the general problems of the time; when the character, before our eyes, experiences the general problems of his time, even the most abstract, as problems that are individually his own, and that have vital importance for him”.

For Le Corbusier the comic character, the defence of modernity and architecture adapted to his time were of vital importance and were matters that he made individually his own. Eco’s text can be compared with the theories of Zaparaín (1997, p.33) on the architect, including the idea that he is a hero committed to his time, from two perspectives:

- The conviction that he has a calling, the strong individualism of LC, his feeling that he was a star and leader of the Modern Movement. This is where we find the *artist-hero*, entrusted by fate with a revolutionary task.



- His depersonalised vision of society and modern man reduced to an ideal man who will live in equally ideal spaces. LC identified with the man of the new era that he had imagined and thus we find him in his facet of *typical man*.

From the above descriptions and after jointly considering the ideas expressed by Eco and Montes, we can say that Le Corbusier in these comics embodies, to an extent, an allegory of the hero who assumes the responsibility of being the defender of the essence of modern architecture, a visionary ahead of his time. This role is accentuated in the comic plots to give greater strength to the action, taking the liberties that are permitted in the genre.

As an added point of interest, the relationship between Le Corbusier and comics has been addressed by various authors. In his drawings of architectural projects, he often included a certain "narrative will" (Fernández-Galiano 1987, p.32), related to his concept of the architectural space. There is also evidence of an early and constant interest in the comic as a narrative mechanism, in which he found "a particularly useful artifice in his temporal exploration of an architectural space increasingly conceived as continuous" (Lus 2013, p.52): clear links between the comic and the architect that would be reflected in the drawings for his first projects. The author Lus Arana is compulsory reading on the subject matter of this article, for his excellent article "Le Corbusier leía tebeos. Breves notas sobre las relaciones entre arquitectura y narrativa gráfica" (2013).

Another author, Bordes (2015, p.192), credited him with being "the father of the modern view of comics and architecture". Le Corbusier expressed his interest in Rodolphe Töpffer, generally considered to be the father of the modern comic strip, and attributed to his comics the quality of being more than just entertainment (Soriano 2016, p.81):

"Toepffer, précurseur du cinéma": The way he arranged his drawings and their legends is truly like a film. Sketch follows sketch like the pages of the small notebook films that we used to leaf through twenty years ago. When I go to the cinema and I despair, I dream of TOEPFFER. His drawings, moreover, were exquisite, exceptional. He would draw them to amuse his students and had no idea that he was a great artist.

A partir de las descripciones anteriores y el cruce de las reflexiones de Eco y Montes, podemos afirmar que Le Corbusier encarna en estas historietas, en cierta medida, una alegoría del héroe que asume la responsabilidad de ser el defensor de la esencia de la arquitectura moderna, un visionario adelantado a su tiempo, rol que en los argumentos se acentúa para dar mayor fuerza a la acción, las libertades permitidas al cómic se imponen.

Como un dato de interés añadido, las relaciones entre Le Corbusier y el cómic han sido tratados por diversos autores. En el dibujo de sus proyectos incluía con frecuencia una cierta "voluntad narrativa" (Fernández-Galiano 1987, p.32), relacionada con su concepción del espacio arquitectónico, también hay constancia de un temprano y permanente interés por el cómic como mecanismo narrativo, en él encontrará "*un artificio particularmente útil en su exploración temporal de un espacio arquitectónico crecientemente concebido como continuo*" (Lus 2013, p.52), unas claras vinculaciones entre el cómic y el arquitecto que se plasmarían en los dibujos para sus proyectos iniciales. Este último autor, Lus Arana, es una referencia obligada al respecto, por el excelente artículo "Le Corbusier leía tebeos. Breves notas sobre las relaciones entre arquitectura y narrativa gráfica" (2013).

Otro autor, Bordes (2015, p.192), le atribuye ser "padre de la visión contemporánea que tenemos del cómic y la arquitectura". Le Corbusier manifestaría su interés por Rodolphe Toepffer, el generalmente considerado generador de la concepción moderna del cómic, Le Corbusier atribuía a sus historietas

el ser algo más que un simple divertimento (Soriano 2016, p.81):

"Toepffer, précurseur du cinéma": La manera en que ordenaba sus dibujos y las leyendas constituye una verdadera película. Las viñetas se suceden como las hojas de los pequeños cines en libretas que se deshojaban hace veinte años. Cuando voy al cine me desespere, sueño con TOEPFFER. Su dibujo, además era exquisito, excepcional. Hacía esto para divertir a sus alumnos y no era consciente de que era un gran artista.

Valgan estas someras menciones como antecedentes y muestra de una valiosa erudición al respecto. Sobre estos cinco casos esa "voluntad narrativa" de Le Corbusier no tendrá una influencia directa, no intervendrá en ellos esta referencia previa, se limitarán a incorporar como protagonista al arquitecto en diversos formatos dentro del cómic.

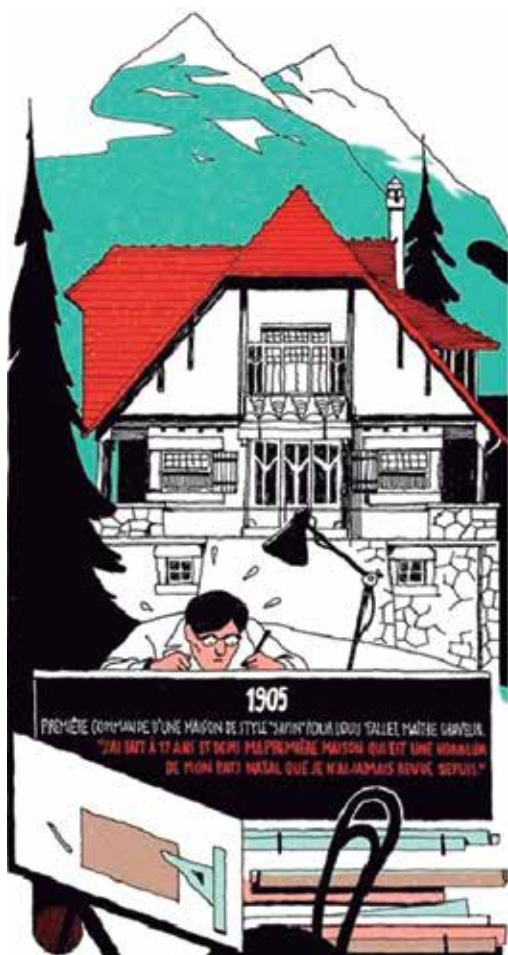
Le Corbusier es calificado por Frampton (2000, p.19) como "autodidacta dotado de un sentido infalible del camino a seguir en su atípica carrera". La obra de Le Corbusier, extensa y múltiple, es difícil de resumir para ser publicada en formatos reducidos como estos cómics, que han de seleccionar lo más relevante. Se dedicará a numerosas actividades en su vida, entre ellas: "pintor, diseñador, grafista, arquitecto, urbanista, escritor y periodista, sería una vana presunción tratar de cubrir la trayectoria de un espíritu tan proteiforme en el espacio de un pequeño libro" (Frampton 2000, p.6).

La suma de las cinco publicaciones será la que muestre la complejidad de Le Corbusier, juntas reflejan mejor al personaje y la intensa actividad en sus diversas facetas profesionales, todas ellas tendrán presencia y una diferente participación



3. La actividad del arquitecto, urbanista, conferenciante, pintor y relojero, extractos de Mahe (2015, p.1), Oelek (2008, p.25) Thévenet, Baudouï, Rébéna (2010, p.21-11) y Gay y Camberos (1966, p.3)

3. The architect, urban planner, lecturer, painter and watchmaker. Excerpts from Mahé (2015, p.1), Oelek (2008, p.25) Thévenet, Baudouï, Rébéna (2010, p.21-11) and Gay and Camberos (1966, p.3)



3

en las cinco estrategias gráfico-narrativas (Fig. 3), cada una de ellas incidirá en aspectos distintos de su personalidad, vida y obra.

La condición de personaje heroico y comprometido será más acusada en la publicación de Gay y Camberos (1966), número 139 de la serie *Vidas Ilustres*, con la adaptación literaria del arquitecto Fernando Gay. Esta historieta tiene como subtítulo: “Historia de un genio...y de lo que hizo para que los hombres vivieran mejor”, éste ya nos adelanta el contenido, una hagiografía del arquitecto, como un defensor a ultranza de los valores arquitectónicos progresistas, y

enfrentado en la acción continuamente a sus detractores críticos con la modernidad, llegando incluso a la pelea física en la acción.

Oelek (2008) trata la infancia y juventud del arquitecto, en una narración gráfica bien documentada, con citas y cartas o escritos siempre con su referencia bibliográfica. Las ideas y obsesiones del arquitecto se entremezclan con su vida y obras en páginas dobles cargadas de información gráfica y escrita. De todas las publicaciones es, con diferencia, la más compleja, y documentada, en la que trata al personaje, sus obras y sus ideas, con mayor profundidad, incidiendo en

These brief mentions are revealing background information and show that he was well-versed in the genre. The “narrative will” of Le Corbusier does not have a direct influence on the five works of this study, nor do the above references play a part in them; they limit themselves to including the architect as a main character – in diverse formats – within the comic book oeuvre. Le Corbusier was described by Frampton (2000, p.19) as “self-taught with an infallible sense of the way forward in his atypical career”. The work of Le Corbusier, extensive and multifarious, is difficult to narrow down so as to be published in small formats such as these comics, which have to select the most relevant elements. He dedicated himself to numerous activities in his lifetime, including: “painter, designer, graphic designer, architect, urban planner, writer and journalist, it would

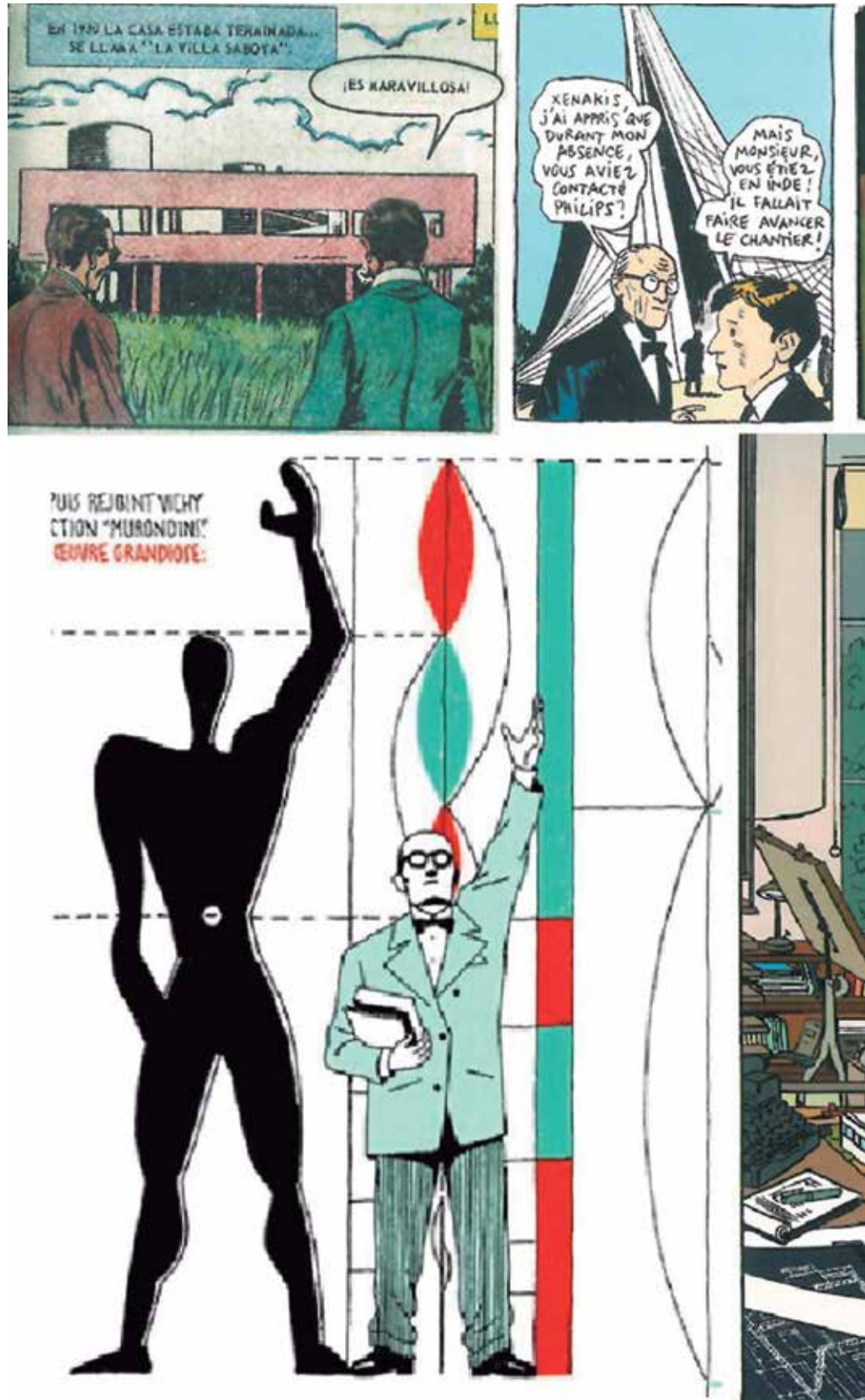


be a vain presumption to try to cover the trajectory of such a protean spirit in the space of a small book" (Frampton 2000, p.6). It is by putting all five publications together that they reveal the complexity of Le Corbusier. Together they reflect his character and intense activity in his diverse professional facets, all of which feature to different extents in the five graphic-narrative strategies (Fig. 3) that focus on different aspects of his personality, life and work.

The condition of heroic and committed character is more pronounced in the work of Gay and Camberos (1966), number 139 of the *Vidas Ilustres* series, literary adaptation by the architect Fernando Gay. The subtitle of this comic is, "Story of a genius... and what he did to help men live better", giving us advance notice of the content. It is a hagiography of the architect – as a staunch defender of progressive architectural values – who is repeatedly pitted against his detractors, who are critical of modernism, even going so far as physical confrontation in the action of the comic.

Oelek (2008) describes the childhood and youth of the architect, in a thoroughly researched graphic narrative, with quotations and letters or written texts that are always accompanied by a bibliographical reference. The ideas and obsessions of the architect intermingle with his life and works in double-page spreads loaded with graphic and textual information. Of all the publications it is by far the most complex and well-researched. It explores the character, his works and his ideas, with the greatest depth, focusing on his vehement youthful defence of a new architecture.

Thévenet, Baudouï, Rébéna (2010) made a comic about the last fifteen years of Le Corbusier's life, now a sceptical architect in the twilight of his career. From the exhibition *Archi & BD – la ville dessinée* (09/06 to 02/01 of 2011), the graphic style that it employs is the *ligne claire*, from the Belgian school of comics. The scenes follow one another in a story in which image prevails over text, with a cinematic visual approach, notable for the careful framing of the panels, the sequential chain of images giving it the appearance of a storyboard ready to be filmed as a documentary. The work of the artist Vincent Mahé (2015) is





4. Le Corbusier y su arquitectura. Extractos de Gay y Camberos (1966, p.27), Thévenet, Baudouï, Rébéna (2010, p.14), Oelek (2008, p.10), Mahé, (2015, p.5) y Torres (2016, p.450)

4. Le Corbusier and his architecture. Excerpts from Gay and Camberos (1966, p.27), Thévenet, Baudouï, Rébéna (2010, p.14), Oelek (2008, p.10), Mahé, (2015, p.5) and Torres (2016, p.450)



a graphic synthesis of the life and work of Le Corbusier, in commemoration of the fiftieth anniversary of his death, drawn in a continuous visual tapestry, composed of chosen events and works, with the character present throughout. The sum of the episodes is a global graphic timeline of Le Corbusier's life, from his birth to his death, through scenes from his life and his most famous works. Torres (2016) presented us with his critical view of modern housing. In this comic, Le Corbusier is not the protagonist, but a character in a fiction, embodying a famous and esteemed German architect – Willem Huth – with a studio in Frankfurt, whom Torres uses to represent new modern housing.

The architecture of Le Corbusier (Fig. 4) is the fundamental unifying component of this collection, accompanied by events from his life and aspects of his personality. We cannot fail to underline the didactic potential of these five comic strips taken together as a whole, as useful support material when learning about the figure of Le Corbusier. The format of these comic strips is perfectly adapted to what Arango, Gómez and Gómez (2009, p.29) have shown us about comics and teaching: "the apparent nonchalance evoked by the informal tenor of the comic may stimulate the student's emotional attachment to learning seen as a valuable and appreciated asset". These comic strips, seen from a more specialised vantage point, can help the reader, when considering the protagonist, to "understand him in all his motivations, co-participate sentimentally in his movements and identify with him intellectually" (Eco 1968, p.228), qualities that Umberto Eco attributed to the comic form. The kaleidoscopic and visually colourful vision of the architect that is presented in this set of comics provides us with another way of learning about him. The collection comprises good didactic material, although we should never overlook the fact that they are comics, with the free licence implicit in the genre. Along with the unavoidable presence of other primary and secondary sources, if used well, "the medium acquires the relevance and meaning for students that the teacher intends" (Arango et al., 2009, p.23). Together, these comics would be excellent companions to the essential



biographies and core reference works for the study of Le Corbusier; authors such as Turner (1977), Brooks (1997), Fox Weber (2008), Frampton (2000) or Petit (1970). ■

References

- AMADO LORENZO, A., 2013. "Las caricaturas de los arquitectos". *EGA Expresión Gráfica Arquitectónica*, n. 21, 96-107. doi:https://doi.org/10.4995/ega.2013.1527.
- ARANGO, J.A., GÓMEZ SALAZAR, L.E., GÓMEZ HERNÁNDEZ, M.M., 2009, "El cómic es cosa seria. El cómic como mediación para la enseñanza en la educación superior". *Anagramas*, Volumen 7, 14, 13-32, Universidad de Medellín.
- BAKER, G., 1996. *The creative Search. The formative years of Charles-Edouard Jeanneret*. London, E & FN Spon
- BORDES CABRERA, E., *Cómic, arquitectura narrativa. Describiendo cuatro dimensiones en dos*, Doctoral Thesis. Madrid: Departamento de Ideación Gráfica Arquitectónica, Escuela Técnica Superior de Madrid
- BROOKS, H., 1997. *Le Corbusier's Formative Years*. Chicago, University of Chicago Press.
- ECO, Umberto. 1968. *Apocalípticos e integrados*. Argentina, Editorial Lumen.
- ESCODA, C., 2016, "La recuperación del cómic: Neutelings & Riedijk, Sanaa y Lebbus Woods". *Ega Revista de Expresión Gráfica* nº 27, 268-277. doi:10.4995/ega.2016.6087.
- FERNÁNDEZ-GALIANO, L., 1987, "La mirada de Le Corbusier. Hacia una arquitectura narrativa", *A&V Monografía de Arquitectura y Vivienda*, nº9, 28-35.
- FOX WEBER, N. 2008, *Le Corbusier, a Life*. New York, Knopf.
- FRAMPTON, K., 2000, *Le Corbusier*. Madrid, Akal (Re-translated into English from the Spanish translation of the book)
- GAY, F., CAMBEROS, M.I., 1966, "Le Corbusier", *Vidas Ilustres* nº 139, Méjico, Novaro, reissued by Centre d'Investigacions Estètiques, 2009, Barcelona, Massilia.
- LE CORBUSIER, 1921, "Toepffer, précurseur du cinema", *L'Esprit Nouveau*, 10. En Soriano Somovilla, I., 2016, *La representación de la Arquitectura Moderna: La villa Stein-de Monzie en L'Oeuvre Complète de Le Corbusier y Pierre Jeanneret. Influencia de la visión cinematográfica*. Doctoral Thesis. Madrid, Universidad Politécnica de Madrid.
- LUS ARANA L. M., 2013, "Le Corbusier leía tebeos. Breves notas sobre las relaciones entre arquitectura y narrativa gráfica", *Ra Revista de Arquitectura*, vol. 15, 47-58.
- MAHÉ, V., 2015, "Le Corbusier. Le bâtisseur du xx^e siècle. *Télérama-hors-série* nº195, Paris.
- MCCLOUD, S., 1993, *Understanding comics. The invisible art*, USA, Harper Perennial.
- MONTES SERRANO, C., 1989, "El cómic; potencialidades del lenguaje grafico e ilusión de realidad", *Dibujo y realidad. El problema del parecido en las artes figurativas*. Valladolid, 9-28.
- OELEK, S., 2008, *L'enfance d'un architecte. Le Corbusier*, Glatthbrugg, Ed. du Linteau.

su vehemente defensa juvenil de una arquitectura nueva.

Thévenet, Baudouï, Rébéna (2010) promueven una historieta sobre los quince últimos años de Le Corbusier, presenta a un arquitecto descreído, ya de vuelta. A partir de la exposición *Archi & BD – la ville dessinee* (09/06 a 02/01 de 2011), resuelto gráficamente dentro de la denominada línea clara, de la escuela belga. Las escenas se suceden en un relato en el que prima la imagen sobre el texto, con una visual concepción cinematográfica, en la que destaca un cuidado encuadre de las viñetas, su concepción de las imágenes encadenadas en secuencia tiene la apariencia de un storyboard o guion gráfico, que pareciera preparado para ser filmado como un documental. La obra del dibujante Vincent Mahé (2015) es una síntesis gráfica de la vida y la obra de Le Corbusier, en conmemoración de los cincuenta años de su muerte, dibujada en un continuo tapiz visual, compuesto por hechos y obras escogidas, con la presencia permanente del personaje. La suma de episodios conforma una gran viñeta global con la línea del tiempo de la vida de Le Corbusier, desde su nacimiento a su muerte, a través de escenas de su vida y ante sus obras más célebres. Torres (2016) ofrece su visión crítica sobre la vivienda moderna. En esta historieta Le Corbusier no será el protagonista, pero si el personaje utilizado a través de una ficción, encarnando a un célebre y considerado arquitecto alemán con estudio en Frankfurt, Willem Huth, que Torres utiliza como representante de la nueva vivienda moderna.

La arquitectura de Le Corbusier (Fig. 4) será el componente fundamental y aglutinante de esta colección, acompañada de aconteci-

mientos de su vida y aspectos de su personalidad. No podemos dejar de referirnos al potencial didáctico del conjunto de las cinco historietas, como un material útil para la mediación en el aprendizaje sobre la figura de Le Corbusier. El formato en el que se desarrollan estas historietas se adapta perfectamente a lo expuesto por Arango, Gómez y Gómez (2009, p.29) sobre cómic y docencia: "la desaprensión que se desprende del talante informal del cómic puede facilitar en el alumno su implicación afectiva con el conocimiento, considerado como un bien valioso y apreciado". Estas historietas, observadas desde una posición más especializada podrán contribuir a que el lector, al fijarse en su personaje protagonista: "consiga comprenderlo en todas sus motivaciones, coparticipar sentimentalmente en sus movimientos e identificarse con él intelectualmente" (Eco 1968, p.228), cualidades que, entre otras, Umberto Eco atribuye al cómic. La visión caleidoscópica y visualmente vistosa que la suma de los guiones ofrece del arquitecto facilita otra forma de aproximarse a su conocimiento.

La colección conforma un buen material didáctico, sin nunca obviar su condición de cómic, con las implícitas licencias permitidas. Junto a la ineludible presencia de otras fuentes primarias y secundarias, bien utilizado "el medio adquiere para los estudiantes la significación y el sentido que el docente le imprime con intencionalidad" (Arango et al., 2009, p.23). En conjunto estas historietas serán un excelente complemento de las fundamentales publicaciones biográficas de ineludible consulta al estudiar a Le Corbusier,



de autores como Turner (1977), Brooks (1997), Fox Weber (2008), Frampton (2000) o Petit (1970), entre otros. ■

Referencias

- AMADO LORENZO, A., 2013. "Las caricaturas de los arquitectos". *EGA Expresión Gráfica Arquitectónica*, n. 21, 96-107. doi:https://doi.org/10.4995/ega.2013.1527.
- ARANGO, J.A., GÓMEZ SALAZAR, L.E., GÓMEZ HERNÁNDEZ, M.M., 2009, "El cómic es cosa seria. El cómic como mediación para la enseñanza en la educación superior". *Anagramas*, Volumen 7, ,14, 13-32, Universidad de Medellín.
- BAKER, G., 1996. *The creative Search. The formative years of Charles-Edouard Jeanneret*. Londres, E & FN Spon
- BORDES CABRERA, E., *Cómic, arquitectura narrativa. Describiendo cuatro dimensiones en dos*, Tesis Doctoral. Madrid: Departamento de Ideación Gráfica Arquitectónica, Escuela Técnica Superior de Madrid
- BROOKS, H., 1997. *Le Corbusier's Formative Years*. Chicag, University of Chicago Press.
- ECO, Umberto, 1968. *Apocalípticos e integrados*. Argentina, Editorial Lumen.
- ESCODA, C., 2016, "La recuperación del cómic: Neutelings & Riedijk, Sanaa y Lebbus Woods". *Ega Revista de Expresión Gráfica* n° 27, 268-277. doi:10.4995/ega.2016.6087.
- FERNÁNDEZ-GALIANO, L., 1987, "La mirada de Le Corbusier. Hacia una arquitectura narrativa", *A&V Monografía de Arquitectura y Vivienda*, n°9, 28-35.
- FOX WEBER, N., 2008, *Le Corbusier, a Life*. Nueva York, Knopf.
- FRAMPTON, K., 2000, *Le Corbusier*. Madrid, Akal.
- GAY, F., CAMBEROS, M.I., 1966, "Le Corbusier", *Vidas Ilustres* n° 139, Méjico, Novaro, reeditado por Centre d'Investigacions Estètiques ,2009, Barcelona,Massilia.
- LE CORBUSIER, 1921, "Toepffer, précurseur du cinema", *L'Esprit Nouveau*, 10. En Soriano Somovilla, I., 2016, *La representación de la Arquitectura Moderna: La villa Stein-de Monzie en L'Oeuvre Complète de Le Corbusier y Pierre Jeanneret. Influencia de la visión cinematográfica..* Tesis Doctoral. Madrid, Universidad Politécnica de Madrid.
- LUS ARANA L.M., 2013, "Le Corbusier leía tebeos. Breves notas sobre las relaciones entre arquitectura y narrativa gráfica", *Ra Revista de Arquitectura*, vol. 15, 47-58.
- MAHÉ, V., 2015, "Le Corbusier. La bâtisseur du xx^e siècle. *Télérama-hors-série* n°195, París.
- MCCLOUD, S., 1993, *Understanding comics. The invisible art*, Estados Unidos, Harper Perennial,
- MONTES SERRANO, C., 1989, "El cómic; potencialidades del lenguaje grafico e ilusión de realidad", *Dibujo y realidad. El problema del parecido en las artes figurativas*. Valladolid, 9-28.
- OELEK, S., 2008, *Lénfance d'un architecte. Le Corbusier*, Glattbrugg, Ed.du Lintreau.
- PETIT, J., 1970. *Le Corbusier par lui-même*. Ginebra, Éditions Rousseau.
- RAMÍREZ, J. A., 1998. *La metáfora de la colmena*. Madrid, Ediciones Siruela.
- THÉVENET, J.-M.(texto), BAUDOUÏ R.I(texto), RÉBÉNA, F.(illustrations), 2010, *Le Corbusier, Architecte parmi les hommes*, Paris, Dupuis.
- TORRES, D., 2016, "La máquina de habitar", *La casa. Crónica de una conquista*, Barcelona, Norma, 447-468.
- TURNER, P., 1997. *The Education of Le Corbusier*. New York, Garland.
- TUSET SOUTO, J., 2011, *El otro lado del espejo. Arquitectura y cómic, la obra de Schuiten y Peeters*. Doctoral Thesis. Madrid, Universidad Politécnica de Madrid.
- WOLFE, T., 2010. *La palabra pintada& ¿Quién teme al Bauhaus feroz?*. Barcelona, Anagrama.
- ZABALBEASCOA, A., RODRÍGUEZ MARCOS, J., 1998, "La geometría de las emociones", *Vidas construidas. Biografías de arquitectos*, Gustavo Gili, Barcelona, 197-208.
- ZAPARAÍN HERNÁNDEZ, F. ,1997, *Le Corbusier. Artista-héroe y hombre-tipo*, Universidad de Valladolid.

